

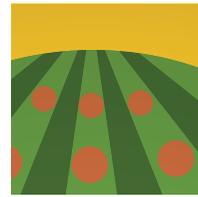


## DENTRO DE ESTA EDICIÓN



3

Capacitándose para triunfar



6

Maravillosa transformación de un jardín



6

Encuentre su mercado de agricultores

# EL PERIÓDICO DE NYCHA

## DEFENSORES DE LA PAZ

LOS JÓVENES DE NYCHA QUE HAN PRESENCIADO HECHOS DE VIOLENCIA CON CONSECUENCIAS IRREPARABLES PUEDEN AYUDAR A IMPEDIR QUE OTROS DEBAN PASAR POR EL MISMO SUFRIMIENTO.

Los martes cada quince días un grupo de jóvenes se reúne para comer pizza y mirar una película, pero no es solamente para distenderse y pasar el tiempo. Estos jóvenes son integrantes del Comité del liderazgo entre pares de la Oficina de Justicia Penal de la Alcaldía (MOCJ); jóvenes menores de 24 años que viven dentro de los vecindarios comprendidos en el Plan de Acción del Alcalde (MAP) para fomentar la seguridad en los residenciales de NYCHA. Todos han tenido experiencias personales de violencia con armas de fuego, violencia de pandillas o con el sistema de justicia penal, y todos están interesados en aprender cómo convertirse en defensores y activistas por la paz en sus comunidades.

La película que miran - una que han visto muchas veces - es *Voices From Within*, un cortometraje de Dan Slepian, producido por el Maysles Institute, el socio comunitario del Programa de liderazgo entre pares (Peer Leadership Program). Slepian trabajó con el personal y reclusos de la penitenciaría Sing Sing para grabar a los reclusos hablando directamente a la cámara, sin ningún tipo de libreto o edición, con respecto a lo que sienten con respecto a haberle quitado la vida a otra persona. La película es desgarradora, difícil de

(CONTINÚA EN LA PÁGINA 5)



El 4 de junio los niños de Monroe Houses tuvieron la alegría de conocer a la estrella de básquetbol de la NBA Carmelo Anthony durante la ceremonia inaugural de una cancha de básquetbol recientemente restaurada, cortesía del programa Courts 4 Kids de Anthony.

# Las ventajas de jugar de locatario

## La Fundación Carmelo Anthony renueva dos canchas de básquetbol de NYCHA

**S**ERÁ UN VERANO de tiros libres, tiros brincados y mates para los chicos de Coney Island Houses 4 & 5 (Brooklyn) and James Monroe Houses (Bronx), quienes aprovecharán las canchas de básquetbol recientemente renovadas por el programa Courts 4 Kids de la Fundación Carmelo Anthony (CAF).

En Coney Island, CAF pintó la cancha y agregó nuevos tableros, y en Monroe Houses CAF puso nuevo pavimento, pintó e instaló nuevos tableros. Hasta ahora CAF ha restaurado tres canchas de básquetbol de NYCHA: la primera en el 2013 en Red Hook Houses, donde creció la estrella de básquetbol de la NBA Carmelo Anthony.

“La idea de poner canchas en los vecindarios más carenciados... es básicamente integrar a las comunidades” dijo Anthony en la ceremonia inaugural de Monroe Houses. “Creo que al poner esta cancha de básquetbol aquí en esta comunidad, en todas las comunidades que alcanzamos, estamos aportándole a esa comunidad algo emocionante que hacer en su vida cotidiana. Se trata de los jóvenes, de los niños que están hoy aquí, de lo que harán después de salir de la escuela, de lo que podrán llamar propio, y esta cancha aquí mismo es para Monroe Houses, para que puedan decir que les pertenece.”

Las ceremonias de inauguración se

llevaron a cabo el 21 de mayo en Coney Island y el 4 de junio en Monroe, y contaron con la presencia del Gerente General de NYCHA Michael Kelly y otros integrantes del personal de NYCHA, los concejales municipales Mark Treygor y Annabel Palma, residentes e integrantes de la comunidad de NYCHA. Uno de los puntos destacados del homenaje fueron los partidos amistosos que los jóvenes de la zona jugaron en las canchas.

Los chicos estaban muy entusiasmados con las nuevas canchas: Tajheir Marcano, un residente de Carey Gardens de 8 años de edad, dijo: “Carmelo Anthony, fue muy bueno de su parte hacer esta cancha de básquetbol, y es bueno para los tiros libres y los clavados”; y el residente de Coney Island Maurice Hayward, de 14 años, dijo “Cuando vienes aquí, es como jugar con Carmelo.”



MÁS INFORMACIÓN DISPONIBLE EN [WWW.NYC.GOV/NYCHA](http://WWW.NYC.GOV/NYCHA)

## CARTA DE LA PRESIDENTA

# ¡VERANO EN LA CIUDAD!



**MAYO Y JUNIO** fueron meses ocupados para NYCHA. El Alcalde Bill de Blasio y yo lanzamos el plan NextGeneration NYCHA, nuestro plan a 10 años para preservar y proteger la vivienda pública para la próxima generación de neoyorquinos. Ya hemos hecho avances en varias de las iniciativas del plan. Por ejemplo, gracias al apoyo del Alcalde de Blasio y del Concejo Municipal, ya hemos comenzado a trabajar en reparaciones esenciales en los techos de nuestras propiedades. Con la ayuda de nuestros residentes, en mayo lanzamos un nuevo programa de reciclaje en cinco residenciales: Sheepshead/Nostrand Houses, Bronx River, Bronx River Addition y Boynton Avenue Rehab. El lanzamiento irá seguido de una ampliación continua del programa a todos los residenciales de NYCHA para fines del 2016. Fíjese en los emblemáticos cubos de reciclaje verdes y azules que se encuentran en su residencial. Si desea informarse más acerca de la iniciativa de reciclaje, visite el sitio de NYCHA en Internet.

En junio el Gerente General Kelly aceptó el Premio al Empleador Excepcional en representación de la Academia de Capacitación Residentes (NRTA) de NYCHA, otorgado por Brooklyn Workforce Innovations, uno de nuestros socios para ofrecer capacitación laboral y trabajo. NRTA y su organización asociada, la Oficina de Autosuficiencia Económica y Sostenibilidad del Residente (REES) de NYCHA, están celebrando su quinto aniversario este año: hasta ahora se han graduado más de 1000 residentes de NYCHA, quienes han aprendido valiosos conocimientos, y más del 88% de ellos han conseguido trabajos bien remunerados.

Como leerá en esta edición, la Oficina de Justicia Penal de la Alcaldía está trabajando junto a jóvenes de varios

residenciales de NYCHA para combatir el delito este verano, haciendo nuestras comunidades más seguras para todos. Estos jóvenes, todos ellos personalmente marcados por la violencia con armas de fuego o de pandillas, quieren cambiar la peligrosa dinámica que lleva a que tantos jóvenes pierdan la vida. Acompáñelos en sus recorridos por nuestros residenciales, hable con ellos acerca de estos asuntos de vida o muerte, y reflexione acerca de las importantes preguntas que se plantean acerca de las responsabilidades que cada uno de nosotros tiene en relación a nosotros mismos, nuestras familias y nuestras comunidades. (Si desea más información lea los artículos en la página 1.)

Por supuesto, el verano también es para divertirse. Gracias a la generosidad de la fundación Carmelo Anthony Foundation, los chicos de Coney Island y Monroe Houses podrán perfeccionar sus tiros brincados en las canchas de básquetbol recientemente renovadas. Carmelo Anthony no solamente es un campeón con tres medallas olímpicas y un tanteador que bate récords en los Knicks: también es un campeón en la comunidad de NYCHA.

Sabemos que ha llegado el verano cuando los residenciales de NYCHA se convierten en el centro de celebraciones del vecindario, con toda la excelente comida, entretenimiento y camaradería que traen nuestros festejos del Día de la Familia. Como siempre, este año tenemos un calendario completo de actividades: las celebraciones del Día de la Familia comenzaron el mes pasado y hay aproximadamente 150 celebraciones más programadas hasta fines de septiembre. En nuestro sitio en Internet podrá encontrar el calendario de celebraciones del Día de la Familia más actualizado, y también puede solicitar más información a su Asociación de residentes o al administrador de su residencial.

Sé que a muchos de ustedes les encanta cocinar, así que en esta edición he incluido algo especial para ustedes: una lista de todos los mercados de productores que hay en la ciudad. No hay mejor momento que el verano para comer rico y saludable, ¡y buscaré algunos platos deliciosos para probar durante las celebraciones del Día de la Familia!

Deseándoles un verano feliz, saludable y seguro,

**Shola Olatoye**  
Presidenta y Primera Ejecutiva

## Todo sobre los residentes integrantes de la Junta Directiva



**Beatrice Byrd**



**Victor Gonzalez**



**Willie Mae Lewis**

**LA PRIMERA VEZ** que se incorporó un residente a la Junta Directiva de NYCHA fue en el 2011, después de que se aprobara la legislación que lo permitió, para aportar la experiencia, conocimientos y perspectiva de los residentes de vivienda pública a la dirección de NYCHA. En el 2013 hubo más cambios legislativos que aumentaron el número de miembros de la junta directiva de tres a siete, de los cuales tres serían residentes.

Todos los miembros de la junta son nombrados para desempeñarse en sus funciones durante un período determinado, con la excepción de la Presidenta que también ocupa el cargo de Primera Ejecutiva a discreción del Alcalde. Los miembros actuales de la junta fueron designados inicialmente por un período limitado de uno, dos o tres años. Una vez transcurridos estos períodos de mandato iniciales, todos los miembros permanecerán en el cargo durante períodos de tres años.

Todos los miembros de la junta votan en relación a contratos, resoluciones, pedimentos, normas y disposiciones, así como en

relación a asuntos administrativos, en diez reuniones de la junta directiva programadas regularmente a lo largo de un año. Estas reuniones están abiertas al público.

La Oficina de la Secretaría de NYCHA recibe la correspondencia y llamados de los residentes a los miembros de la junta a través del correo electrónico **board.members@nycha.nyc.gov** y el teléfono **212.306.3454**. Los miembros de la Junta reciben comentarios de los residentes durante las reuniones programadas de la Junta y durante la audiencia pública anual, además de otras reuniones a las que puedan asistir, tales como reuniones de la Junta Asesora de Residentes (RAB), las reuniones del Consejo de Presidentes de todas las Asociaciones de la ciudad (CCOP), y las reuniones de las asociaciones de residentes.

Víctor González, el primer residente integrante de la junta directiva, vive en Wise Towers en Manhattan. Beatrice Byrd, quien vive en Red Hook West Houses en Brooklyn, y Willie Mae Lewis, quien vive en St. Nicholas Houses en Manhattan, son los otros dos residentes miembros de la Junta directiva.

## REUNIONES DE LA JUNTA DIRECTIVA DE NYCHA

**LAS REUNIONES DE** la junta directiva de NYCHA, abiertas al público, se llevan a cabo los miércoles a las 10:00 a.m. en el salón de conferencias del 12° piso en 250 Broadway. Las personas que desean hablar durante el período de comentarios del público deben anotarse previamente por lo menos 45 minutos antes del comienzo programado para la reunión, y solo pueden hacer comentarios acerca de los asuntos que se abordarán en la reunión. El tiempo de cada orador está limitado a tres minutos. El período de comentarios del público concluye ya sea cuando todos los oradores hayan terminado o cuando hayan transcurrido los 30 minutos asignados para comentarios del público, lo que ocurra primero.

Se pueden obtener copias del calendario de las próximas reuniones de la junta directiva en el sitio de NYCHA en Internet o se pueden pasar a buscar por la Secretaría Corporativa que se encuentra en 250 Broadway, 12° piso, después de las 3:00 p.m. el lunes previo a la reunión. Se pueden obtener copias de las resoluciones de reuniones pasadas de la junta directiva en el sitio de NYCHA en Internet o se pueden pasar a buscar por la Secretaría Corporativa que se encuentra en 250 Broadway, 12° piso, después de las 3:00 p.m. el jueves posterior a la reunión. Todas las personas que necesiten adaptaciones razonables para poder participar en la reunión deben comunicarse con la Secretaría Corporativa al **212.306.6088** por lo menos cinco días antes de la reunión. Si necesita información adicional en relación a calendario de reuniones, resoluciones, fechas y horarios, sírvase llamar al **212.306.6088**.

### PRÓXIMAS REUNIONES:

29 de julio de 2015      28 de octubre de 2015      23 de diciembre de 2015  
30 de septiembre de 2015      18 de noviembre de 2015

\* Nota: No habrá reunión de la Junta Directiva en agosto. Las reuniones de la Junta Directiva de noviembre y diciembre están programadas para el penúltimo miércoles.

# EL PERIÓDICO DE NYCHA

ESTABLECIDO EN EL 1970 • CIRCULACIÓN 200.000

PUBLICADO POR LA AUTORIDAD DE VIVIENDA DE LA CIUDAD DE NUEVA YORK DEPARTAMENTO DE COMUNICACIONES

250 Broadway, New York, NY 10007 • Tel 212.306.3322 • Fax 212.577.1358



www.nyc.gov/nycha

# Residente líder destacada: Carolyn Walton, Defensora de los intereses de los residentes



**LOS RESIDENTES DE** Glenwood Houses tienen una entrada para autos recientemente pavimentada en E. 59th Street y Glenwood Road gracias a la tenacidad de la Presidenta de su Asociación de residentes, Carolyn Walton.

La entrada para autos había sufrido grandes daños por el clima y el tráfico de vehículos y resultaba peligrosa para los transeúntes, quienes podían tropezarse. Durante los pasados dos años Walton, también Presidenta del Distrito Brooklyn Sur del Consejo de Presidentes de la Ciudad, insistió para que se arregle la entrada.

Llamó al 311 reiteradas veces, se comunicó con NYCHA y trabajó junto a su Concejala Jumaane Williams para que el Departamento de Transporte (DOT) repare los daños. Después de haber recorrido Glenwood Houses a fines de marzo con Walton, la Presidenta y Primera Ejecutiva de NYCHA Shola Olatoye y la Concejala Williams, y de haber visto la entrada de autos dañada, el personal del DOT evaluó los daños a principios de mayo y comenzó las reparaciones casi inmediatamente.

Con la entrada para autos ya reparada, Walton dice que la lección para los demás residentes es "Si ves un problema que necesita solución debes convertirlo en un esfuerzo colaborativo junto al personal del residencial y los funcionarios electos. Invo-

luca a tus funcionarios electos porque ellos pueden ayudar y lo harán."

Después de reparar la entrada para autos, el DOT decidió arreglar otras áreas de la vereda fuera del residencial, y la conclusión de las obras está programada para fines del verano. La Presidenta Olatoye dijo que este fue un "gran ejemplo de mejoras

en la comunidad impulsado por" el liderazgo de Walton.

"Sé que los residentes me veían afuera siempre sacando fotografías de la vereda. Es una zona utilizada por muchos residentes, sé que están contentos" dice Walton. "Un residente me llamó y me dijo 'gracias, muchísimas gracias.'"

**La Presidenta de la Asociación de Residentes de Glenwood Houses Carolyn Walton (medio) se reunió con la Presidenta y Primera Ejecutiva de NYCHA Shola Olatoye y con el Concejal de la Ciudad de Nueva York Jumaane Williams durante un recorrido por el residencial.**

## Academia de Capacitación Residentes de NYCHA

### Capacitando a los residentes de NYCHA para su éxito profesional

**DESDE EL 2010**, más de 1,000 residentes de NYCHA se han capacitado con la Academia de Capacitación Residentes (NRTA) para comenzar y seguir profesiones en las áreas de construcción, conserjería y control de plagas. NRTA es fruto de una asociación entre NYCHA, la Fundación Robin Hood y algunas de las mejores organizaciones de capacitación laboral de la Ciudad de Nueva York, entre ellas Brooklyn Workforce Innovations (BWI), Nontraditional Employment for Women, New York City College of Technology (CUNY), Center for Family Life y St. Nicks Alliance.

La Academia, administrada por la Oficina de Autosuficiencia Económica y Sostenibilidad del Residente (REES) de NYCHA, ha ayudado a muchos residentes a cumplir sus sueños no solamente de conseguir trabajo, sino de acceder a profesiones que les proporcionen oportunidades de progresar. Este año la NRTA cumple su quinto aniversario, y de los 1087 estudiantes que se han graduado de ella un 88% ha conseguido trabajo con NYCHA como encargados de limpieza, técnicos de control de plagas y auxiliares de mantenimiento, y también con contratistas de NYCHA y empresas constructoras de viviendas asequibles en varios roles dentro del



**Natasha Neville**

rubro de la construcción. Los egresados ganaban un ingreso promedio de \$15.36 la hora en trabajos de tiempo completo.

En junio de 2015 NYCHA recibió el Premio al Empleador Excepcional de mano de Brooklyn Workforce Innovation. Michael Kelly, Gerente General de NYCHA, al aceptar el premio en nombre de la Autoridad, citó la capacidad única del programa de no solo "preparar a los residentes para puestos de trabajo de nivel básico... ayudar a desarrollar trayectorias profesionales que conduzcan a empleo a largo plazo, ascensos y mejores salarios."

Actualmente NRTA está buscando candidatos para su próximo programa de capacitación en construcción. Si desea más información visite <http://opportunitynycha.org/workforce-development/nycha-resident-training-academy/>.

### NATASHA NEVILLE: ÉXITO DE LA ACADEMIA DE CAPACITACIÓN

La residente de NYCHA de Brooklyn Natasha Neville está realizando su sueño, y agradece a la Academia de Capacitación del Residente (NRTA) de NYCHA, que administra REES, por ayudarla a concretarlo. El 10 de junio Neville comenzó a trabajar como empleada de limpieza J, consiguiendo finalmente el puesto con NYCHA que había deseado durante tanto tiempo.

Aunque Neville había trabajado para NYCHA en puestos temporales durante cuatro años, no había podido conseguir el trabajo de tiempo completo que deseaba, hasta que fue seleccionada y pudo completar su capacitación con la NRTA.

Neville es una de las 28 personas recientemente egresadas de la formación en servicios de conserjería de la NRTA. La capacitación en este rubro profesional estuvo a cargo de la academia Brooklyn Workforce Innovations, la cual preparó a Neville y a sus compañeros de curso como empleados de limpieza, quienes se encargan, entre otras cosas, del mantenimiento de predios, edificios y espacios públicos de los residenciales de NYCHA.

Durante la capacitación Neville tuvo que elaborar objetivos profesionales a corto y largo plazo. Ya ha alcanzado su objetivo a corto plazo de convertirse en empleada de NYCHA de tiempo completo, y se está esforzando por alcanzar su objetivo a largo plazo: ser una empleada exitosa de NYCHA y ascender a otros puestos.

"La capacitación de la NRTA mejoró mi experiencia previa y sé que seré una trabajadora de gran valor para NYCHA porque soy confiable, trabajadora, perseverante y sobre todo excelente para el trabajo en equipo."

### Próximos eventos de REES

Food Business Pathways es un programa GRATUITO de NYCHA que proporciona capacitación y recursos individualizados para residentes de NYCHA y titulares de vales de Sección 8 de NYCHA con el fin de que puedan comenzar e desarrollar su propia empresa en el rubro de la alimentación. El programa prepara a los residentes para ingresar a incubadoras de emprendimientos gastronómicos en la Ciudad de Nueva York y los ayuda a hacer crecer a su emprendimiento gastronómico en el mercado alimenticio de Nueva York. Si necesita más información acerca de este y otros programas de REES, comuníquese con la línea directa de REES al **718.289.8100** o diríjase a [opportunitynycha.org](http://opportunitynycha.org).

#### SESIÓN INFORMATIVA SOBRE FOOD BUSINESS PATHWAYS

**Brooklyn**  
Martes 21 de julio de 2015  
de 6:00 a 8:00 pm  
**OFICINA DE REES DE NYCHA**  
787 Atlantic Avenue, 2do piso  
(entre Vanderbilt Ave. y Clermont Ave.)  
Brooklyn, NY 11238

**Bronx**  
Jueves 23 de julio de 2015  
de 6:00 a 8:00 pm  
**CENTRO COMUNITARIO DE BETANCES**  
547 E. 146th Street  
(entre St. Ann's Ave. y Brook Ave.)  
Bronx, NY 10455

**Manhattan**  
Jueves 6 de agosto de 2015  
de 6:00 a 8:00 pm  
**SONDRA THOMAS APTS**  
102 W. 91st Street  
New York, New York 10024

**Queens**  
Martes 11 de agosto de 2015  
de 6:00 a 8:00 pm  
**CENTRO COMUNITARIO DE SOUTH JAMAICA CORNERSTONE**  
109-4 160th Street (esquina de 109th Ave.)  
Jamaica, New York 11433

# AVISO

## Enmienda propuesta al Plan de la Agencia para el año fiscal 2015 y el Borrador del Plan de la Agencia para el año fiscal 2016 de la Autoridad de Vivienda de la Ciudad de Nueva York DISPONIBILIDAD DEL BORRADOR DEL PLAN DE LA AGENCIA PARA SU INSPECCIÓN PÚBLICA

Se anuncia al público que la *Enmienda propuesta al Plan Anual de la Agencia para el año fiscal 2015 y el Borrador del Plan Anual de la Agencia para el año fiscal 2016* estarán disponibles para su inspección pública en la oficina central de NYCHA ubicada en 250 Broadway, New York, NY, a partir del 26 de junio de 2015 entre las 9:30 a.m. y las 4:30 p.m. Si desea concertar una cita para revisar la *Enmienda propuesta al Plan Anual de la Agencia para el año fiscal 2015 y el Borrador del Plan Anual de la Agencia para el año fiscal 2016* y los documentos de respaldo, llame al **212.306.3701**. La *Enmienda propuesta al Plan Anual*

*de la Agencia para el año fiscal 2015 y el Borrador del Plan Anual de la Agencia para el año fiscal 2016* también se encontrarán disponibles en los siguientes lugares:

- En el sitio de NYCHA en Internet, que se encuentra en <http://www.nyc.gov/nycha>
- En la oficina de la administración de cada residencial de vivienda pública de NYCHA durante el horario de oficina.
- En los centros comunitarios/oficinas municipales que se enumeran a continuación en el horario de **9:00 a.m. a 7:30 p.m.**:

<p><b>Centro Comunitario de Manhattanville</b> 530 West 133rd Street Nueva York, Nueva York</p> <p><b>Taft Senior Center</b> 1365 5th Avenue Nueva York, Nueva York</p> <p><b>Centro Comunitario de Sedgwick</b> 1553 University Avenue Bronx, New York</p>	<p><b>Centro Comunitario de Soundview</b> 1674 Seward Avenue Bronx, New York</p> <p><b>Operaciones Comunitarias de Queens</b> Oficina Municipal 70-30 Parsons Boulevard Flushing, New York</p>	<p><b>Operaciones Comunitarias de Staten Island</b> Oficina Municipal 126 Lamport Avenue Staten Island, New York</p> <p><b>Centro para la Tercera Edad de Brownsville</b> 528 Mother Gaston Boulevard Brooklyn, New York</p>
---	--	--

### COMENTARIO PÚBLICO

El público está invitado a participar de cualquiera de las cinco asambleas públicas en las cuales se podrán realizar preguntas acerca de la *Enmienda propuesta al Plan Anual de la Agencia para el año fiscal 2015 y el Borrador del Plan Anual para el año fiscal 2016*. Estas

asambleas se llevarán a cabo entre las 6:00 p.m. y las 8:30 p.m. en las fechas y localidades que se muestran a continuación, **a menos que se indique lo contrario**.

Jueves 9 de julio de 2015		Jueves 16 de julio de 2015	
<p><b>Brooklyn</b> St. Francis College 180 Remsen Street Brooklyn, New York 11201</p>		<p><b>Queens</b> Joint Industry Board 158-11 Jewel Avenue Flushing, New York 11365</p>	
Lunes 20 de julio de 2015	Miércoles 22 de julio de 2015	Lunes 27 de julio de 2015	
<p><b>Staten Island</b> Centro Comunitario Gerard Carter Stapleton Houses 230 Broad Street Staten Island, NY 10304</p>	<p><b>Bronx</b> Cardinal Hayes High School 650 Grand Concourse Bronx, NY 10451</p>	<p><b>Manhattan</b> Borough of Manhattan Community College 199 Chambers Street New York, NY 10007</p>	

También invitamos al público a expresar sus comentarios acerca de la *Enmienda propuesta al Plan Anual de la Agencia para el año fiscal 2015 y el Borrador del Plan Anual de la Agencia para el año fiscal 2016* durante una audiencia pública que se celebrará el **11 de agosto de 2015** entre las 5:30 p.m. y las 8:00 p.m. en:

**Pace University – Schimmel Center for the Arts, 3 Spruce Street, New York, New York 10038**

Todas las localidades que se mencionan anteriormente son accesibles para personas con limitaciones físicas y se puede llegar a ellas utilizando transporte público. Si desea obtener información acerca de opciones de transporte diríjase a <http://tripplanner.mta.info> o llame a la línea de información sobre transporte público de la MTA/NYC al **718.330.1234**.

Alentamos la presentación de comentarios escritos sobre la *Enmienda propuesta al Plan Anual de la Agencia para el año fiscal 2015 y el Borrador del Plan Anual de la Agencia para el año fiscal 2016*. Para que se los tome en consideración, **los comentarios deben recibirse mediante correo postal de los Estados Unidos o fax a más tardar el 30 de agosto de 2015**. Los comentarios escritos pueden enviarse por fax al 212.306.7905. Los comentarios pueden enviarse a la dirección que aparece a continuación y también pueden enviarse por correo electrónico a [annualplancomments@nycha.nyc.gov](mailto:annualplancomments@nycha.nyc.gov).

**Public Housing Agency Plan Comments**  
Church Street Station, P.O. Box 3422, New York, New York 10008-3422

Bill de Blasio, Alcalde

Shola Olatoye, Presidenta y Primera Ejecutiva

## ¿Qué es RAD?

**EL PROGRAMA DE ESTRATEGIA DE ASISTENCIA** de Alquiler conocido como RAD es un programa del Departamento de Vivienda y Desarrollo Urbano de los Estados Unidos (HUD) que les permite a las autoridades de vivienda pública transformar un determinado número de unidades de vivienda pública tradicional en apartamentos subsidiado a través de la

vertiente de financiación de Sección 8. RAD es una iniciativa para ayudar a NYCHA a lograr la estabilidad económica que se plantea en NextGeneration NYCHA, el plan estratégico a 10 años de la Autoridad para garantizar el futuro de la vivienda pública en Nueva York y crear comunidades seguras, limpias y conectadas. NYCHA cuenta con la aprobación de

HUD para convertir aproximadamente 1,400 unidades en Ocean Bay Apartments – Bayside en Far Rockaway a través de RAD. Esto le permitirá a NYCHA restaurar y preservar estas propiedades y reducirá las necesidades generales de inversión en infraestructura de la Autoridad en casi \$90 millones. El Concejal Donovan Richards realizó una reunión para contestar preguntas.

Las viviendas públicas de toda la

nación han utilizado exitosamente a RAD para preservar su valioso patrimonio de vivienda pública y financiar mantenimiento y reparaciones. Al aprovechar la financiación de Sección 8, las autoridades de vivienda pública pueden generar ingresos y reinvertirlos en las propiedades transformadas. RAD también garantiza la protección de los derechos de los residentes y que los apartamentos sigan siendo económicamente accesibles.

## DEFENSORES DE LA PAZ



Eric Cumberbatch, director del programa, comenzó lo que más tarde se conocería como MOCJ Peer Leadership program mientras trabajaba en NYCHA. Los "Chaperones" de NYCHA Kiko Charles y Danny Barber están sentados en la mesa a la izquierda.



Cada quince días los líderes del grupo de pares se reúnen con Eric Cumberbatch y la coordinadora del programa Jessica Mofield para hablar acerca de los temas que pueden surgir durante el recorrido de las comunidades MAP este verano y de las estrategias que los líderes del grupo de pares pueden utilizar para abordarlos.

(CONTINUACIÓN DE LA PÁGINA 1)

mirar, y muy poderosa. Los líderes dentro del grupo de pares reciben capacitación de mano de educadores de Maysles y la Oficina de Justicia Penal de la Alcaldía con el fin de moderar el diálogo en relación a la película y las reacciones que ésta despierta en las personas que la ven, y así dar un primer paso hacia una conversación que pueda cambiar la perspectiva del espectador y transformar una actitud de neutralidad hacia la violencia en un esfuerzo dirigido a fomentar activamente la paz.

Eric Cumberbatch, director del programa, y Jessica Mofield, coordinadora del programa, trabajan en iniciativas anti-violencia de la Oficina de Justicia Penal de la Alcaldía y administran el Programa de liderazgo entre pares.

"Tenemos el compromiso de empoderar a los jóvenes a través del Comité del liderazgo entre pares para construir comunidades saludables, pacíficas y llenas de vida. No hay nadie mejor para dirigirse a las comunidades afectadas por este problema y hablar de cambios que las personas que han visto su lado más oscuro" dice Eric. "Todos estos jóvenes llegaron a nuestro programa porque tienen algo para enseñarnos. Están aquí para ser líderes, están aquí para enseñarles a los demás lo que aprendieron, y siguen enseñando y aprendiendo los unos de los otros."

Este programa comenzó tres años atrás cuando Eric era empleado de NYCHA y se trasladó junto a él cuando se incor-

poró a la Oficina de Justicia Penal de la Alcaldía. Daniel Barber, Presidente de la Asociación de Residentes de Jackson Houses, y Brenda "Kiko" Charles, Presidenta de la Asociación de Residentes de Mariner's Houses, han sido los protectores del programa desde su comienzo. Justin Martinez, residente de Melrose Houses, y Katora Jones de Mariner's Harbor, son dos de los primeros integrantes del comité de pares. Ambos de 20 años, sienten que el programa ha transformado sus vidas.

"Tratar de comunicar lo que la violencia con armas de fuego puede hacernos a nosotros mismos, nuestra familia y nuestra comunidad puede ser frustrante, pero ahora me resulta mucho más fácil hablar acerca de lo que me ha pasado, hablar acerca de violencia con armas de fuego con otros de mi edad" explica Justin. "Sé cómo facilitar el diálogo cuando las personas me cuestionan o cuando cuestionan lo que dicen los demás."

"Realmente he crecido como persona aquí. Este grupo me fortaleció, fortaleció mi confianza" agrega Katora. "Son mi familia. Tengo mi propia familia, por supuesto, y me importa mucho, pero estas personas también son mi familia."

Para incorporarse al programa, cada uno de los "pares" tuvo que contactar a Eric o a Jessica y escribir un ensayo explicando las razones por las cuales quería participar. Actualmente el Programa de liderazgo entre pares va desde marzo hasta septiembre, con

reuniones quincenales que duran aproximadamente dos horas, además del recorrido de proyección de películas y conversaciones y otros eventos programados durante el verano. El plan de actividades del programa está basado en Cure Violence, un programa de reducción de la violencia sustentado en hechos comprobados que se ha implementado en todo el país. Durante las reuniones quincenales los participantes trabajan de acuerdo a un plan de clase, repasan la lección de la semana anterior y debaten las estrategias propuestas de planificación de eventos contra la violencia a nivel de toda la ciudad. Además, la Oficina de Justicia Penal de la Alcaldía y el personal del instituto Maysles les enseñan a los participantes varios conocimientos sobre de defensa de una causa, oratoria, organización comunitaria y planificación de proyectos anti violencia.

"El objetivo del Comité del Liderazgo entre Pares es poder brindarles a nuestros jóvenes una plataforma para activar, refinar y desarrollar su potencial de liderazgo" dice Jessica. "Se los capacita para que actúen

como 'interruptores de violencia' que llevan mensajes de paz a la comunidad para prevenir y reducir la violencia entre jóvenes."

Hasta la fecha el Comité del liderazgo entre pares ha llevado a cabo algunos eventos con alta participación, entre ellos la proyección de la película *Triggering Wounds* en Jackson Houses en el Bronx durante una serie de tiroteos en el 2013 y el Hunter College para una audiencia de jóvenes reclusos. El 7 de julio en City Hall el programa lanzará su primer serie ampliada de eventos de este verano, con una gira de 6 semanas por las 15 comunidades que el Alcalde de Blasio ha identificado el año pasado como áreas en la Ciudad de Nueva York donde se sufre más violencia de pandillas (por más información ver la tabla de horarios).

¿Le interesa convertirse en un integrante del Comité del liderazgo entre pares de la Oficina de Justicia Penal de la Alcaldía? Envíe un correo electrónico a Eric al [ecumberbatch@justice.nyc.gov](mailto:ecumberbatch@justice.nyc.gov) o a Jessica al [jmofield@justice.nyc.gov](mailto:jmofield@justice.nyc.gov) si desea más información.

### Gira de verano 2015 del Comité del liderazgo entre pares del MOCJ

Todos los eventos del MOCJ se llevarán a cabo desde las 6:30 hasta las 8:30 p.m. en el Centro Cornerstone DYCD de cada residencial. Durante todos los eventos se proyectará el cortometraje *Voices From Within* y se llevará a cabo una conversación moderada por los integrantes del Comité de liderazgo entre pares del MOCJ. Si el tiempo lo permite puede que se emitan otras películas. Las fechas y lugares adicionales se publicarán en el sitio de NYCHA en Internet y en su página de Facebook.

Fecha	Municipio	Residencial
Jueves 9 de julio de 2015	Brooklyn	Boulevard
Jueves 16 de julio de 2015	Brooklyn	Tompkins
Martes 21 de julio de 2015	Brooklyn	Bushwick
Jueves 23 de julio de 2015	Manhattan	Polo Grounds
Martes 4 de agosto de 2015	Manhattan	Wagner
Martes 11 de agosto de 2015	Brooklyn	Red Hook
Jueves 13 de agosto de 2015	Brooklyn	Van Dyke
Martes 18 de agosto de 2015	Bronx	Butler
Jueves 20 de agosto de 2015	Bronx	Ingersoll
Martes 25 de agosto de 2015	Staten Island	Stapleton

### RECURSOS CONTRA LA VIOLENCIA

- Si desea ver *Voices From Within*, diríjase a <https://vimeo.com/99736358>
- Puede mirar la película *The Interrupters* completa, del año 2011, acerca del programa Cure Violence en <http://www.pbs.org/wgbh/pages/frontline/interrupters/>
- Si le interesa saber más acerca de las novedades del programa Cure Violence a nivel nacional, lea el blog del programa en <http://cureviolence.org/connect/blog/>.

### Programas de Cure Violence en la Ciudad de Nueva York

Municipio	Vecindario	Programa	por teléfono
Bronx	Morrisania	Save Our Streets (S.O.S) Morrisania	646.448.9131
Bronx	South Bronx, Mott Haven	Save Our Streets (S.O.S) South Bronx	646.448.9131
Bronx	University Heights	Bronx Rises Against Gun (B.R.A.G.) Violence Program	718.716.1150
Bronx	East Concourse	Release the Grip	718.402.6872
Brooklyn	East New York A	Man Up! A	718.498.2320
Brooklyn	East New York B	Man Up! B	718.498.2320
Brooklyn	Bedford Stuyvesant	Save Our Streets (S.O.S) Bed-Stuy	718.773.6886
Brooklyn	Crown Heights	Save Our Streets (S.O.S) Crown Heights	718.773.6886
Brooklyn	Brownsville	Violence Out - Brownsville	347.782.2279
Brooklyn	East Flatbush	Gangstas Making Astronomical Community Changes, Inc. (G-M.A.C.C)	718.772.7429
Queens	South Jamaica	Life Camp	718.848.3900
Queens	Far Rockaway	Rock Safe Streets	718.751.6150
Staten Island	Staten Island	49 Strong Saving Lives	718.273.8411

# Recién sacado de la granja

**L**OS PUESTOS DE granjas han empezado a aparecer por toda la ciudad, ofreciéndoles a los compradores la oportunidad de comprar frutas y verduras frescas directamente de los productores. Puede tratarse de mercados grandes tales como la feria Union Square's Greenmarket, que cuenta con 140 granjeros de la región, o de mercados pequeños tales como el Pomonok Community-Run Farmers' Market, abastecido tan solo por dos granjas. Sin importar su tamaño, los mercados de productores son la mejor manera de acceder a producción agrícola local, saludable y de estación en su comunidad.

Muchos residentes de NYCHA tienen mercados de productores a cortas distancias de sus residenciales; algunos están justo

afuera del residencial, tal como el Pomonok Community-Run Farmers' Market, administrado por Queens Community House (QCH). El mercado volvió a abrir recientemente en su quinta temporada y los residentes de Pomonok pueden comprar productos de las granjas Woori Farms de Goshen, NY y Mi Ranchito Farm de Hazlet, New Jersey.

"Somos un emprendimiento pequeño, pero lo que nos falta en tamaño lo compensamos con nuestra motivación. La temporada pasada llegamos a 1,200 personas con casi 5,000 libras" dijo Amy Tam-Liao, Directora de programas respaldados por la comunidad del Centro de Pomonok, QCH.

QCH cuenta con un equipo de voluntarios de nueve integrantes que contribuye a la organización del mercado; seis de los

integrantes son residentes de Pomonok Houses. Anita Gerken, integrante del equipo de planificación y residente de Pomonok durante 28 años, dijo "Lo que sea que ellos necesiten que haga, lo hago. Ayudo a armar o a limpiar, ayudo a alguien a comprar algo, y este año repartiré volantes y los pondré en el edificio, inscribiré a los participantes y llamaré a los vendedores para asegurarme de que vengan esa semana. Me gusta ser voluntaria para interactuar y socializar con los inquilinos."

Gerken espera ver a muchos de sus vecinos en el mercado esta temporada. Dice que deberían comprar frutas y verduras en el mercado porque "aunque cuesta un poco más, no tienen todos esos químicos y sus verduras saben mejor que las del supermercado."

Como la mayoría de los mercados de productores en la ciudad, Pomonok Community-Run Farmers' Market también tiene demostraciones de cocina y eventos especiales. Ahora los residentes pueden aprender a crear deliciosos platos utilizando productos frescos del mercado, tales como pasta tipo fusili con tomates y espinaca o sopa de calabacín. En agosto el mercado llevará a cabo la Segunda Fiesta Anual de Comida, que se celebrará con alimentos locales y eventos para toda la familia, vendedores de los comercios locales, y rifas.

El mercado funciona desde ahora hasta el 25 de noviembre todos los miércoles de 9 a.m. a 4 p.m. fuera del Centro Comunitario de Pomonok en 67-09 Kissena Boulevard. El mercado acepta efectivo, tarjetas Snap/EBT, WIC y Senior FMNP, WIC Frutas y verduras, y esperamos que también Health Bucks.

(CONTINÚA EN LA PÁGINA 7)



## Mercados de productores agrícolas cerca de residenciales de NYCHA

Frutas y verduras frescas tan solo a unos pasos de la mayoría de los residenciales de NYCHA. A continuación encontrará una lista de los mercados de productores ubicados a menos de media milla de distancia de residenciales de NYCHA en los cinco municipios. Además de esta lista también puede utilizar el servicio por mensaje de texto del Departamento de Salud de NYC; mande un texto que diga "SoGood" al 877877 y se le enviarán las localidades de hasta tres mercados de productores en su vecindad.

### BRONX

**Bronx Borough Hall Greenmarket**  
Grand Concourse bet 161st & 162nd Sts  
Tues, 8am - 4pm EBT, WIC FMNP

**Harvest Home Forest Avenue Farmers' Market (July-Aug only)**  
Forest Ave bet Westchester Ave & 156th St  
Wed, 8am - 4pm, EBT

**Harvest Home Hunts Point Farmers' Market**  
E 163rd St & Hunts Point Ave  
Wed, 8am-4pm, EBT, WIC FMNP, WIC VF

**Harvest Home Mt. Eden Farmers' Market**  
Mt. Eden & Morris Aves  
Tues & Thurs, 8am - 4pm, EBT, WIC FMNP

**Harvest Home Soundview Farmers' Market**  
Morrison Ave & Harrod Pl  
Sat, 8am-4pm, EBT, WIC FMNP

**Harvest Home St. Mary's Park Farmers' Market**  
149th St & St. Ann's Ave  
Thurs, 8am-4pm, EBT, WIC FMNP

**Harvest Home Sunday Farmers' Market**  
165th St & Grand Concourse  
Sun, 8am - 4pm, EBT

**Hostos Community College Greenmarket**  
149th St & Grand Concourse  
Tues, 8am-4pm, EBT

**Kingsbridge-Riverdale Farmers' Market**  
W 231st St & Kingsbridge Ave  
Sun, 9am - 5pm, EBT

**La Familia Verde Farmers' Market**  
E Tremont Ave bet LaFontaine & Arthur Aves  
Tues, 8am - 2pm, EBT, WIC FMNP

**Learn It, Grow It, Eat It Youthmarket**  
169th St & Boston Rd  
Wed, 10am - 3pm, EBT, WIC FMNP

**Lincoln Hospital Greenmarket**  
149th St bet Park & Morris Aves  
Tues & Fri, 8am - 3pm, EBT, WIC FMNP, WIC VF

**Marble Hill Youthmarket**  
225th St bet Broadway & Exterior St  
Thurs, 1pm - 6pm, EBT, WIC FMNP

**Mott Haven Farmers' Market**  
139th St & St. Ann's Ave  
Tues, 10am - 4pm, EBT, WIC FMNP

**Project EATS Urbis Farm Market**  
1385 E Gun Hill Rd at Knapp St  
Thurs, 2:30pm - 6:30pm, EBT

**South Bronx Farmers' Market**  
138th St bet Alexander and Willis Aves  
Sat, 10am - 4pm, EBT, WIC FMNP

**Taqwa Community Farmers' Market**  
90 W 164th St bet Ogden & Nelson Aves  
Sat, 8am-4pm, EBT

**Williamsbridge Square HERBan Farmers' Market**  
White Plains Rd & E. Gun Hill Rd  
Wed, 9am - 5pm, EBT

### BROOKLYN

**Albee Square Farmers' Market**  
Fulton & Bond Sts  
Fri, 10am - 4pm, EBT

**Brownsville Community Farmers' Market**  
514 Rockaway Ave at Sutter Ave  
Sat, 8:30am - 4:30pm, EBT, WIC FMNP, WIC VF

**Brownsville Pitkin Avenue Youthmarket**  
Thomas Boyland St bet Pitkin & Sutter Aves  
Sat, 10:30am - 4pm, EBT, WIC FMNP

**Brownsville Rockaway Youthmarket**  
Rockaway Ave bet Livonia & Dumont Aves  
Fri, 1pm - 6pm, EBT, WIC FMNP

**Bushwick Farmers' Market at Make the Road**  
Grove St & Myrtle Ave  
Fri, 2pm - 7pm, EBT, WIC FMNP

**Bushwick Farmers' Market on Broadway**  
Halsey St & Broadway  
Thurs, 2pm - 7pm, EBT, WIC FMNP

**Carroll Gardens Greenmarket**  
Carroll St bet Court & Smith Sts  
Sun, 8am - 3pm, EBT, WIC FMNP, WIC VF

**Coney Island Farmers' Market**  
Surf Ave & W 16th St  
Sun, 9am - 3pm, EBT

**East New York Farm Stand**  
New Lots Ave bet Alabama & Georgia Aves  
Wed, 3:30pm - 6:30pm,

**East New York Farmers' Market**  
Schenck Ave bet New Lots & Livonia Aves  
Sat, 9am - 3pm, EBT, WIC FMNP

**Fort Greene Park Greenmarket**  
Washington Park bet DeKalb & Willoughby Aves  
Sat, 8am - 4pm, EBT, WIC FMNP

**Graham Avenue Farmers' Market**  
Cook St at Graham Ave  
Sat, 8am - 5:30pm, EBT, WIC FMNP, WIC VF

**Harvest Home Kings County Hospital Farmers' Market**  
Clarkson Ave bet E 37th & E 38th Sts  
Wed, 8am-4pm, EBT, WIC FMNP

**Harvest Home Marcy Park Farmers' Market**  
Myrtle & Marcy Aves at Marcy Park  
Thurs, 8am-4pm, EBT, WIC FMNP

**Hattie Carthan After Church Farmers' Market**  
49 Van Buren St bet Tompkins & Throop Aves  
Sun, 1pm - 6pm, EBT, WIC FMNP

**Hattie Carthan Community Farmers' Market**  
Marcy Ave & Clifton Pl  
Sat, 9am - 3pm, EBT, WIC FMNP

**High School for Public Service Youth Farmers' Market**  
600 Kingston Ave bet Rutland Rd & Winthrop St  
Wed, 2:30pm - 6:30pm, EBT, WIC FMNP

**Isabahlia Farm Stand**  
Rockaway & Sutter Aves  
Fri, 11am - 4pm, EBT

**Isabahlia Farmers' Market**  
Livonia Ave bet Powell & Junius Sts  
Sat, 8am - 4pm, EBT, WIC FMNP

**Malcolm X Blvd Farmers' Market**  
Malcolm X Blvd bet Marion & Chauncey Sts  
Sat, 8am - 3pm, EBT, WIC FMNP

**Project EATS Marcus Garvey Village Farm Market**  
300 Chester St at Dumont Ave  
Sat, 11am - 3pm, EBT, WIC FMNP

**Red Hook Farmers' Market**  
580 Columbia St  
Sat, 8am - 3pm, EBT

**Saratoga Farm Stand**  
Saratoga Ave & Fulton St  
Sun, 10am - 2pm, EBT

**Urban Oasis Farmers' Market**  
Clarkson & Troy Aves  
Wed, 2pm - 5:30pm, EBT, WIC FMNP

**Williamsburg Greenmarket**  
Taylor St & Lee Ave  
Thurs, 8am - 2pm, EBT, WIC FMNP

**MANHATTAN**

**57th Street Greenmarket**  
57th St & 9th Ave  
Wed & Sat, 8am - 5pm, EBT, WIC FMNP

**79th Street Greenmarket**  
Columbus Ave bet 78th & 81st Sts  
Sun, 9am - 5pm, EBT, WIC FMNP

**92nd Street Greenmarket**  
1st Ave bet 92nd & 93rd Sts  
Sun, 9am - 4pm, EBT, WIC FMNP

**97th Street Greenmarket**  
97th St bet Columbus & Amsterdam Aves  
Fri, 8am - 2pm, EBT, WIC FMNP, WIC VF

**125th Street FreshConnect Farmers' Market**  
W 125th St & 7th Ave  
Tues, 10am - 7pm, EBT

**175th Street Greenmarket**  
175th St bet Wadsworth & St Nicholas Aves  
Thurs, 8am - 4pm, EBT, WIC FMNP

**Abingdon Square Greenmarket**  
12th St & 8th Ave  
Sat, 8am - 2pm, EBT, WIC FMNP

**Chelsea's Down to Earth Farmers' Market**  
23rd St bet 8th & 9th Aves  
Sat, 9am - 5pm, EBT, WIC FMNP, WIC VF

**Chenita's Community Garden**  
112th St & Madison Ave  
Sat, 9am-4pm, EBT

**City Hall Greenmarket**  
Broadway & Chambers St  
Tues & Fri, 8am - 4pm, EBT, WIC FMNP

**Columbia University Greenmarket**  
Broadway bet 114th & 116th Sts  
Thurs & Sun, 8am - 5pm, EBT, WIC FMNP, WIC VF

**El Barrio Youth Marqueta**  
116th St at Park Ave  
Sat & Sun, 12pm - 5pm, EBT, WIC FMNP

**Fort Washington Greenmarket**  
168th St & Ft. Washington Ave  
Tues, 8am - 4pm, EBT, WIC FMNP

**Gouverneur Hospital Youthmarket**  
Madison St bet Clinton & Jefferson Sts  
Thurs, 12pm - 5pm, EBT

**Grassroots Farmers' Market**  
W 145th St bet Edgecombe & Bradhurst Aves  
Tues & Sat, 9am - 4pm, EBT, WIC FMNP, WIC VF

**Hamilton Heights Green Youthmarket**  
Amsterdam bet 143rd & 144th Sts  
Wed, 10:30am - 5:30pm, EBT, WIC FMNP

**Harvest Home East Harlem Farmers' Market**  
104th St & 3rd Ave  
Thurs, 8am - 4pm, EBT, WIC FMNP, WIC VF

**Harvest Home Harlem Hospital Farmers' Market**  
506 Lenox Ave bet 135th and 137th Sts  
Fri, 8am - 7pm, EBT, WIC FMNP

**Harvest Home Lenox Ave Farmers' Market**  
Lenox Ave bet 117th & 118th Sts  
Sat, 8am - 7pm, EBT, WIC FMNP

**Harvest Home Metropolitan Farmers' Market**  
99th St & 3rd Ave  
Fri, 8am - 4pm, EBT, WIC FMNP

**Harvest Home West Harlem Farmers' Market**  
137th St & Broadway  
Tues, 8am - 4pm, EBT, WIC FMNP, WIC VF

**Lower East Side Youthmarket**  
Grand Ave bet Pitt St & Abraham Pl  
Thurs, 11am - 6pm, EBT, WIC FMNP

**Marcus Garvey Park HERBan Farmers' Market**  
124th St & 5th Ave  
Sat, 9am - 5pm, EBT, WIC FMNP

**Morningside Park's Down to Earth Farmers' Market**  
110th St & Manhattan Ave  
Sat, 9am - 5pm, EBT, WIC FMNP, WIC VF

**Mt. Sinai Hospital Greenmarket**  
99th St bet Madison & Park Aves  
Wed, 8am - 5pm, EBT, WIC FMNP

**NHEMA Farmers' Market**  
125th St & Park Ave  
Thurs & Fri, 11am - 7pm, EBT

**Project EATS Frederick Douglas Houses Farmers' Market**  
100th St bet Amsterdam & Columbus Aves  
Sat, 10am - 4pm, EBT, WIC FMNP

**Project Harmony People's Market**  
122nd St bet 7th & 8th Aves  
Thurs, 1pm - 7pm, EBT

**PS 11 Farm Market**  
21st St bet 8th and 9th Aves  
Wed, 8am - 10am, EBT

**SoHA Square I Farmers' Market**  
264 W 118th St  
Thurs & Fri, 8am - 5pm, EBT, WIC FMNP, WIC VF

**SoHA Square II Farmers' Market**  
117th St & St Nicholas Ave  
Sat & Sun, 8am - 5pm, EBT, WIC FMNP

**St. Mark's Church Greenmarket**  
E 10th St & 2nd Ave  
Tues, 8am - 6pm, EBT, WIC FMNP

**Stuyvesant Town Greenmarket**  
14th St Loop & Ave A  
Sun, 9:30am - 4pm, EBT, WIC FMNP

**Tompkins Square Greenmarket**  
E 7th St & Ave A  
Sun, 9am - 6pm, EBT, WIC FMNP

**Tucker Square Greenmarket**  
66th St & Columbus Ave  
Thurs & Sat, 8am - 5pm, EBT, WIC FMNP

### QUEENS

**Astoria Greenmarket**  
14th St bet 31st Ave & 31st Rd  
Wed, 8am - 3pm, EBT, WIC FMNP

**BSCAH Edgemere Farm Market**  
Beach Channel Dr & Beach 45th St  
Wed, 10am - 2pm, EBT, WIC FMNP

**CK Farm Rockaway**  
444 Beach 58th St & Beach Channel Dr  
Sat, 10am - 3pm, EBT

**Jamaica's Down to Earth Farmers Market**  
160th St off Jamaica Ave  
Fri & Sat, 8:30am - 4pm, EBT, WIC FMNP, WIC VF

**Joseph Addabbo Family Health Center's Farmers' Market**  
6200 Beach Channel Dr  
Sat, 8am - 2pm, WIC FMNP

**Pomonok Community Run Farmers' Market**  
67-09 Kissena Blvd  
Wed, 9am - 4pm, EBT, WIC FMNP, WIC VF

**Rockaway Beach Youthmarket**  
Beach Channel Dr & Beach 58th St  
Sat, 9:30am - 3pm, EBT, WIC FMNP

**Socrates Sculpture Park Greenmarket**  
Vernon Blvd & Broadway  
Sat, 8am - 4pm, EBT, WIC FMNP

**STATEN ISLAND**  
**Snug Harbor Heritage Farm Farmer's Market**  
1000 Richmond Terrace  
Fri, 12pm - 2pm



¡Llegó el verano a los mercados de agricultores! Vaya a su mercado más cercano y elija una variedad saludable y colorida de frutas y verduras frescas obtenidas directamente de los productores que las cultivan.

(CONTINÚA DES DE LA PÁGINA 6)



## Programas de incentivo del mercado de productores

**TODOS LOS NEOYORQUINOS** deben tener la oportunidad de comprar productos agrícolas locales y frescos de los mercados de productores. A continuación se encuentran algunos de los programas que facilitan el acceso a los mercados de productores para todas las personas sin importar su nivel de ingresos. Antes de comprar en su mercado de productores, pregúntele al supervisor o empleado del puesto si acepta su forma de pago.

### SNAP/EBT

En los mercados de productores donde se acepta SNAP/EBT, puede utilizar su tarjeta y comprar fichas por un valor de \$1 o \$5 para adquirir frutas, verduras e incluso artículos de panadería de los puestos del mercado que participen. Puede cambiar las fichas que le sobren por un reembolso a su tarjeta EBT o guardarlas para su próxima visita. Las fichas no se vencen y se pueden usar en cualquiera de los mercados de productores de la Ciudad de NY que acepten SNAP/EBT. Si desea saber si usted puede recibir SNAP/EBT, llame al **311** o visite [foodhelp.nyc](http://foodhelp.nyc).

### Cheques del Programa de Nutrición del Mercado de Productores

Las personas de edad avanzada y quienes se benefician del programa para Mujeres, lactantes y niños (WIC), pueden recibir cheques del Programa de Nutrición del Mercado de Productores (FMNP) por un valor de \$4 cada uno. Estos cheques pueden utilizarse

para comprar frutas y verduras frescas en los mercados de productores desde el 1° de junio hasta el 30 de noviembre. Si un mercado acepta FMNP, asegúrese de utilizar el valor total del cheque porque no se da cambio.

### Cheques para frutas y verduras de WIC

Los cheques para frutas y verduras de WIC se distribuyen a los beneficiarios del programa para Mujeres, lactantes y niños (WIC) y pueden valer \$8, \$10 o \$15 cada uno. Estos cheques pueden utilizarse en cualquiera de los mercados de productores que acepten WIC. Hay algunos límites en relación a lo que usted puede comprar con estos cheques, pero puede utilizarlos para comprar todo tipo de frutas y verduras frescas en los mercados de productores que los aceptan. Si su compra excede el valor del cheque usted puede pagar la diferencia en efectivo o con otro vale de beneficios (SNAP/EBT, FMNP, o Health Bucks).

### Health Bucks

A partir de julio, todos los mercados de productores de NYC aceptarán Health Bucks. Health Bucks, desarrollado por el Departamento de Salud de NYC, son cupones con un valor de \$2 que se pueden utilizar para comprar frutas y verduras. En los mercados de productores que aceptan SNAP, por cada \$5 que gaste utilizando su tarjeta EBT recibirá \$2 de Health Buck para comprar más frutas y verduras en su próxima visita al mercado. Asegúrese de utilizar sus cupones de Health Bucks antes de que se vencan el 30 de noviembre de 2015.



La voluntaria de la Cruz Roja Estadounidense y Asambleísta Nicole Malliotakis (sentada, derecha) enseñó a los niños de South Beach Houses cómo mantenerse a salvo en situaciones de emergencia.

## Los niños empacan fundas de almohadas como medida de seguridad

**E**L 11 DE mayo 75 niños de South Beach Houses en Staten Island aprendieron que las fundas de las almohadas también se pueden usar para otras cosas. La Cruz Roja de los Estados Unidos (ARC) presentó el "Proyecto de las fundas de almohada", un programa interactivo sobre seguridad frente a incendios y preparación en caso de catástrofe para niños de entre 8 y 11 años. Los niños aprendieron a crear planes familiares de evacuación y hacer un bolso con artículos de emergencia

utilizando fundas de almohada. Todos los niños, estudiantes de un programa después del horario escolar administrado por United Activities Unlimited, recibieron fundas de almohada para decorar y llevar a su hogar con el fin de poder compartir lo que aprendieron con sus familias. La Asambleísta Nicole Malliotakis (R-East Shore/Brooklyn) (sentada a la izquierda) se asoció con ARC para llevar a cabo el programa porque cree que todos los niños deberían saber qué hacer en caso de incendio.

### ¿Qué deberían empacar los niños en sus bolsos para emergencia hechos con fundas de almohada?

- Agua embotellada
- Linterna
- Pilas de repuesto
- Kit de primeros auxilios
- Artículos de higiene personal: una barra de jabón, cepillo y pasta de dientes
- Alimentos no perecederos
- Libro de actividades
- Crayolas
- Pequeño juego
- Información de la persona de contacto en caso de emergencia

### ¡No se olvide de empacar alimentos nutritivos!

- **No a los "snacks" salados:** le darán sed y aumentarán su necesidad de tomar agua.
- **Agregue proteína:** nueces, barras de proteínas y mantequilla de maní u otros frutos secos. Estos alimentos generalmente caben con facilidad en su bolso para emergencias.
- **Agregue alimentos de alto valor energético:** nueces, carne seca, cereales integrales, frijoles en lata, frutas o verduras para mantener un buen nivel de energía.

## Cuando hace demasiado calor... ¡no está bueno!



**LOS METEORÓLOGOS INDICAN** que este verano será mucho más caluroso que el año pasado. Todo el mundo debe ser muy cauteloso cuando hace calor; incluso las personas que se ven saludables, fuertes y en buen estado físico, pero los niños y personas de la tercera edad deben tener especial cuidado.

La Cruz Roja de los Estados Unidos informa que la exposición excesiva al sol puede causar quemaduras, calambres por calor, deshidratación e insolación. Si alguien sufre calambres en las piernas o abdomen, llévelo a un lugar más fresco, procure que descanse, estire suavemente el músculo afectado y reponga los líquidos de su organismo con medio

vaso (como 4 onzas) de agua fresca cada 15 minutos.

Algunos de los signos de deshidratación son piel fría, húmeda, pálida o ruborizada, sudor excesivo, dolor de cabeza, náuseas, mareos, debilidad y agotamiento. Si ve a alguien con estos síntomas llévelo a un lugar más fresco, quítele o aflójele la ropa ajustada, rocíe a la persona con agua o aplique toallas o trapos mojados y frescos sobre la piel. Abaníque a la persona y dele pequeñas cantidades de agua fresca para beber. Si la persona se niega a tomar agua, vomita o empieza a perder la conciencia **llame inmediatamente al 9-1-1**.

# ESPERE LO INESPERADO ESTÉ PREPARADO SIEMPRE



## Personas con necesidades funcionales o de acceso

Cree equipos de apoyo en su hogar, trabajo y todo otro lugar que frecuente. Asegúrese de que los demás estén al tanto de sus necesidades especiales en caso de emergencia. Si debe evacuar asegúrese de darse tiempo suficiente para hacerlo, y tenga en cuenta especialmente lo siguiente:

- **Una silla de ruedas a motor**, ya que pesan más de 100 libras y suelen ser más grandes que las sillas de ruedas manuales. Asegúrese de darse tiempo de sobra para utilizar los ascensores cuando planifique su evacuación: es posible que se los apague con anticipación por la seguridad de los residentes y empleados.
- **Los animales de servicio** siempre se permiten en los refugios de emergencia. Si va a un refugio, asegúrese de traer las provisiones necesarias para el cuidado del animal, entre ellas comida, correas, transportín y medicamentos.
- **Los residentes que no pueden salir del hogar** pueden verse imposibilitados de evacuar por sí solos y deben llamar al 311 para solicitar asistencia.

### Access-A-Ride

Access-A-Ride (AAR) es un servicio de transporte auxiliar o servicio de "solicitud-respuesta" para individuos con discapacidades elegibles que no pueden utilizar el transporte público accesible. Para poder utilizar el servicio debe presentar una solicitud de inscripción anticipadamente. El formulario de solicitud de Access-A-Ride está disponible en Internet en [http://web.mta.info/nyct/paratran/access\\_application.pdf](http://web.mta.info/nyct/paratran/access_application.pdf). Para comunicarse directamente con Access-A-Ride (AAR):

- Llame al **877.337.2017**, gratuito desde los códigos de área **212, 718, 347, 516, 631, 646, 914 y 845**.
- Si llama desde otro código de área disque **718.393.4999**.
- Los residentes sordos o con dificultades de audición pueden utilizar su servicio de retransmisión de video de preferencia o el servicio de retransmisión gratuito del **711**.
- Si desea obtener más información acerca de Access-A-Ride, diríjase a <http://web.mta.info/nyct/paratran/guide.htm#directory>.
- **Consejo para facilitar el traslado: taxis amarillos accesibles para personas en sillas de ruedas**
- Los taxis amarillos accesibles para personas en sillas de ruedas están disponibles para determinados viajes de Access-A-Ride. Si desea averiguar si puede utilizar taxis amarillos para sus viajes con Access-A-Ride, llame a la Oficina de suscripciones de la línea directa de taxis amarillos al **718.393.4420**. Puede utilizar los taxis amarillos accesibles para viajes desde Manhattan hasta cualquiera de los cinco municipios pagando la tarifa estándar de taxímetro.

Hay cinco formas de solicitar un taxi accesible para personas en silla de ruedas:

- Llamar al **311**
- Llamar a la central directamente: **646.599.9999**
- Mandar una solicitud por texto al: **646.400.0789**
- Utilizar la aplicación móvil "Wheels on Wheels" (WOW), disponible gratuitamente en iTunes o Google Play
- Solicitarlo a través de Internet en [www.nycaccessibledispatch.org](http://www.nycaccessibledispatch.org)

## Alertas de NOTIFY NYC

Regístrese gratuitamente a través de Internet en <https://a858-nycnotify.nyc.gov/notifynyc/Enrollment>.

- Alertas de emergencias
- Avisos de eventos importantes
- Avisos de salud pública
- Advertencias de cierres/atrasos en las escuelas públicas
- Suspensiones imprevistas de las normas de estacionamiento
- Videos en idioma de señas

### 311

- Comuníquese con el **311** enviando un texto al **311-692**.
- Llame al **311** o al **(212) NEW-YORK, 212.639.9675**, desde fuera de la Ciudad de Nueva York.
- Comuníquese con el **311** mediante un servicio de retransmisión de video (VRS) llamando al **(212) NEW-YORK, 212.639.9675**.
- Comuníquese con el **311** mediante TTY o teléfono de texto llamando al **212.504.4115**.
- Disponible telefónicamente en 170 idiomas.
- Disponible a través de Internet en [www1.nyc.gov/311](http://www1.nyc.gov/311) en más de 50 idiomas,

### Radio meteorológica

Advertencias, vigilias, pronósticos y demás información oficial acerca de potenciales peligros 24 horas por día, 7 días a la semana. En Nueva York, sintonice KWO35 en 162.550 MHz.

- Pronósticos de lluvia y nieve, temperaturas, nubes y vientos.
- Advertencias de tormentas

eléctricas fuertes, viento, tornados, inundaciones y nevadas intensas.

- Información especial acerca de condiciones climáticas extremas o inusuales.
- Lista de la programación: [www.erh.noaa.gov/okx/nwr/rockefeller.html](http://www.erh.noaa.gov/okx/nwr/rockefeller.html)

## Lo que necesita saber acerca de las evacuaciones

Si los funcionarios de la Ciudad emiten órdenes de evacuar, **usted debe estar preparado para irse de su hogar – no es seguro permanecer allí**. Si desea saber en qué zona de evacuación está ubicado su hogar, oficina u otros lugares que frecuenta habitualmente, puede hacerlo mediante el mapa que se encuentra en <http://maps.nyc.gov/hurricane>.

- **Las recomendaciones de evacuación alientan** a ciertos residentes a tomar medidas para evacuar de forma voluntaria. La recomendación se difunde con el fin de llegar a los residentes de zonas, comunidades o tipos de edificios específicos. Las recomendaciones de evacuación también pueden difundirse con el propósito de proteger a aquellos que tienen dificultades para desplazarse y necesitan mayor tiempo para evacuar.
- **Las órdenes de evacuación** exigen que los residentes de zonas o comunidades específicas abandonen sus hogares para proteger su salud y bienestar si se aproxima una tormenta.

### ¿Dónde debe ir?

- Quédate con familiares o amigos que vivan fuera de la zona de evacuación afectada.
- Vaya a un centro de evacuación, de ahí se lo llevará a un refugio administrado por empleados municipales capacitados para mantener las condiciones seguras y bajo control.
- Los sitios de los refugios cambian de acuerdo a la emergencia de la que se trate, así que permanezca sintonizado a los informativos locales, vaya a [NYC.gov](http://www1.nyc.gov), llame al **311 (TTY: 212.504.4115)**, o comuníquese con el **311** a través de Internet para obtener la información más actualizada.

### ¿Qué hacer con las mascotas?

- En los subterráneos, autobuses y trenes de la MTA se permite llevar mascotas en un bolso transportín. Cuando se pronuncia una orden de evacuación, también se permiten las mascotas demasiado grandes para entrar en un bolso transportín, siempre y cuando lleven bozal y estén controladas por una correa resistente no más larga de cuatro pies. La Ciudad anunciará cuando entra en vigencia esta normativa.
- Se permite llevar mascotas a los centros municipales de evacuación. Por favor traiga sus propias provisiones para las mascotas; comida, correas, transportín y medicamentos. Solamente se permiten las mascotas autorizadas por la ley.
- Todos los centros de evacuación son accesibles mediante transporte público. Utilice el sitio de planificación de viajes de la MTA que se encuentra en <http://tripplanner.mta.info>.